Dual

CR 9065 RC
HiFi Receiver

Bedienungsanleitung
Operating Instructions
Notice d'emploi
Gebruiksaanwijzing
Instrucciones de manejo
Bruksanvisning
Istruzioni per l'uso
Livro de Instruçoes

Sehr verehrte Kundin, sehr geehrter Kunde
Wir wünschen Ihnen viel Freude mit Ihrem DUAL-Gerät.
Bitte, lesen Sie vor der ersten Inbetriebnahme diese Bedienungsanleitung sorgfältig durch.
Bei eventuellen Funktionsstörungen wenden Sie sich bitte an Ihren Dual-Fachhändler. Er ist für den Kundendienst und für Garantieleistungen zuständig.
Zur Unterstützung des Fachhändlers in der Bundesrepublik Deutschland stehen die auf der Rückseite dieser Bedienungsanleitung genannten Dual-Service-Stellen bereit.

Dear customer
You are now the owner of a DUAL unit of guaranteed quality.
Please read these instructions carefully before using your new equipment for the first time. Even through operation is rather simple, you can only utilize the full advantages, if you are throughly familiar with the particular features of this unit.
Your dealer has sole authorization in respect of servicing and repairs under warranty. Your dealer will guarantee that any work carried out is of high quality and he also is a DUAL specialist trained and kept up to date by DUAL.

Chère cliente, cher client
En achetant cet appareil DUAL chez votre revendeur, vous venez d'acquérir un produit de qualité.
Veuillez lire ces instructions de service avant de mettre l'appareil en marche. Sa manipulation ne vous posera certainement aucun problème, mais vous ne pouvez utiliser pleinement toutes les possibilités de l'appareil que si vous le connaissez bien.
Seul votre revendeur est compétant pour le service après-vente et les cas de garantie. Il effectuera les travaux de garantie; et il connait très bien les appareils DUAL car DUAL donne une formation à ses partenaires du commerce spécialisé et les tient informés en permanence.

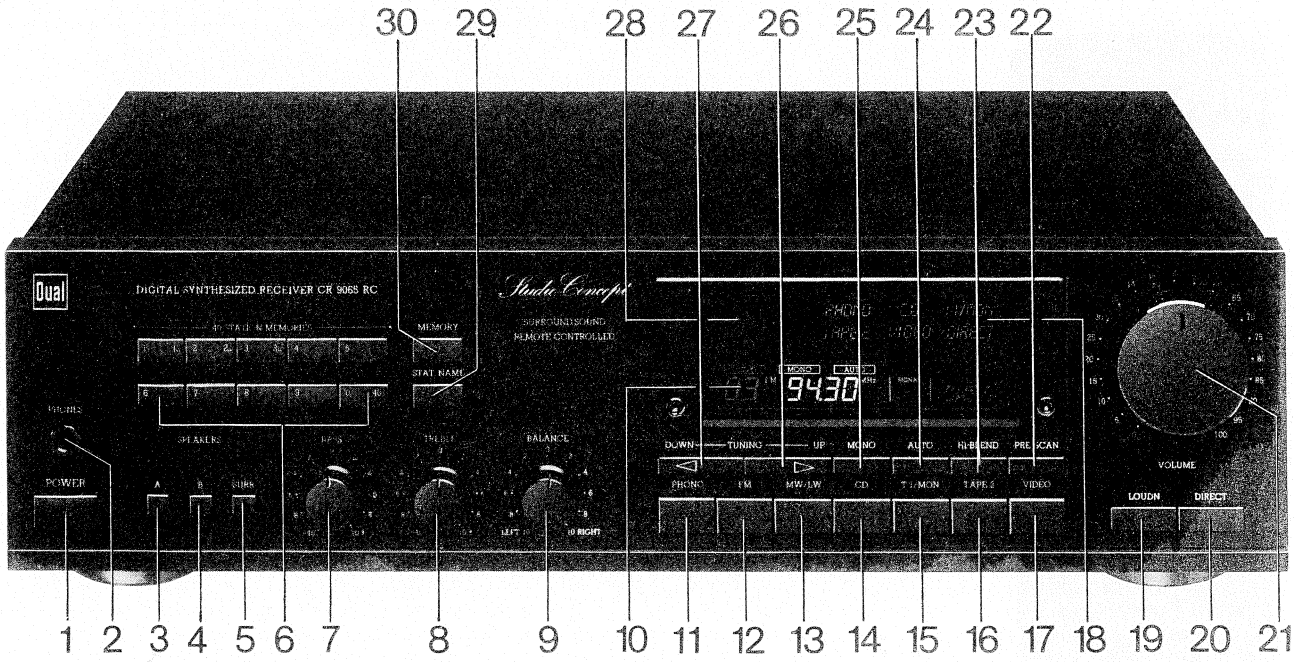
Zeer geachte cliënt
Met de aankoop van dit DUAL apparaat bij Uw vakhandelaar, bent U in het bezit gekomen van een kwaliteits produkt.
Alvorens het apparaat in gebruikt te nemen, eerst de gebruiksaanwijzing goed lezen. Dit kan U later eventuele mogelijkheden, wat betreft de bediening, besparen.
Voor servicedienst en garantie, is uitsluitend Uw vakhandelaar verantwoordelijk.
Hij verleend U garantie, en hij kent de DUAL apparaten door en door, want DUAL schoold en informeerd doorlopend zijn vakhandelaren.

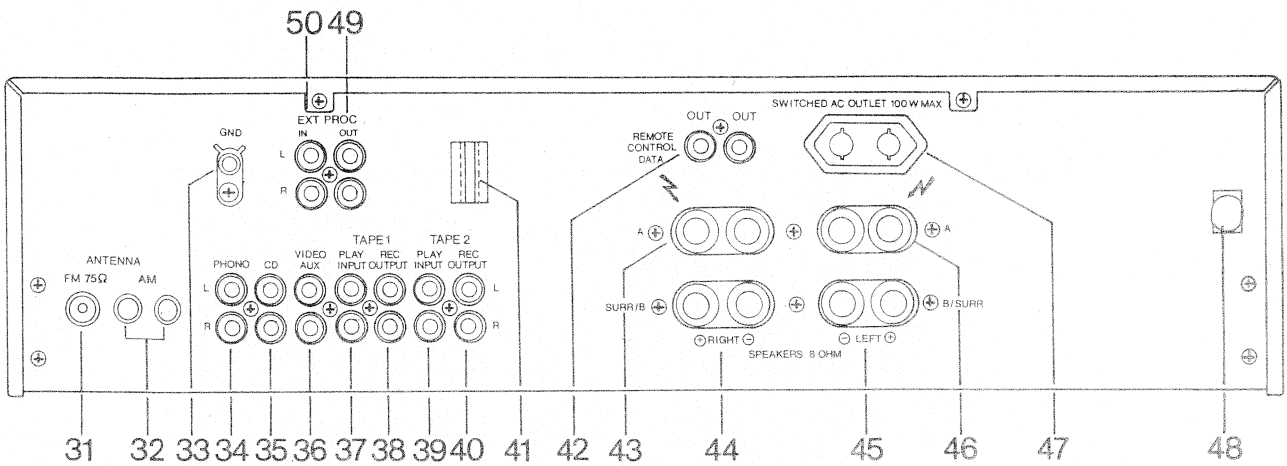
Apreciada clienta, apreciado cliente
Al decidirse por este aparato DUAL, Ud. ha adquirido un producto de calidad.
Le rogamos lea detenidamente el presente manual de instrucciones, antes de poner en marcha el aparato. Su manejo no presenta ninguna dificultad, pero solo tras haberse familiarizado por completo con el aparato, Ud podrá disfrutar de todas las posibilidades que le ofrece.
Para el servicio técnico y de garantia es competente únicamente su distribuidor especializado. El se hace cargo de las reparaciones en garantia y conoce mejor que nadie los aparatos DUAL, puesto que DUAL le mantiene al corriente con al necesaria información técnica.

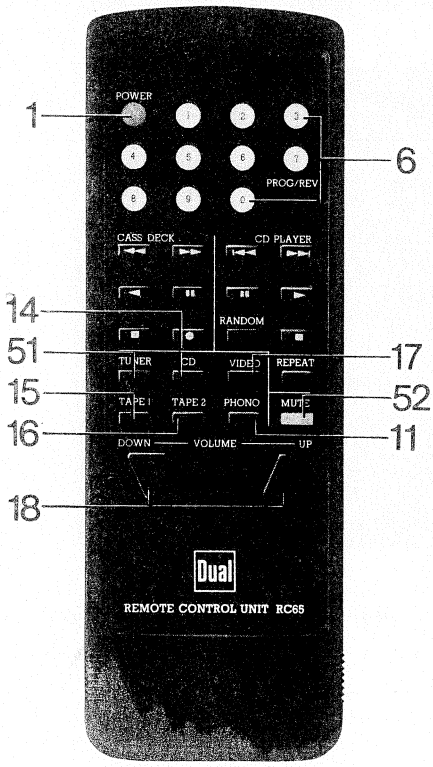
Högt ärade kund
Genom Ert köp av denna DUAL apparat hos Er radiohandlare har Ni förvärvat en kvalitetsprodukt.
Läs igenom den här bruksanvisningen innan Ni börjar använda apparaten. Handavandet av apparaten ger er säkert inga problem men Ni kan utnyttja alla möjligheter helt, först när Ni kan apparaten bra.
För kund- och garantiservice är endast Er radiohandlare ansvarig. Han ger Er garanti och känner också DUAL's anläggningar bäst, eftersom DUAL är skyldig att ge löpandeinformation till sina radiofackhandlare.

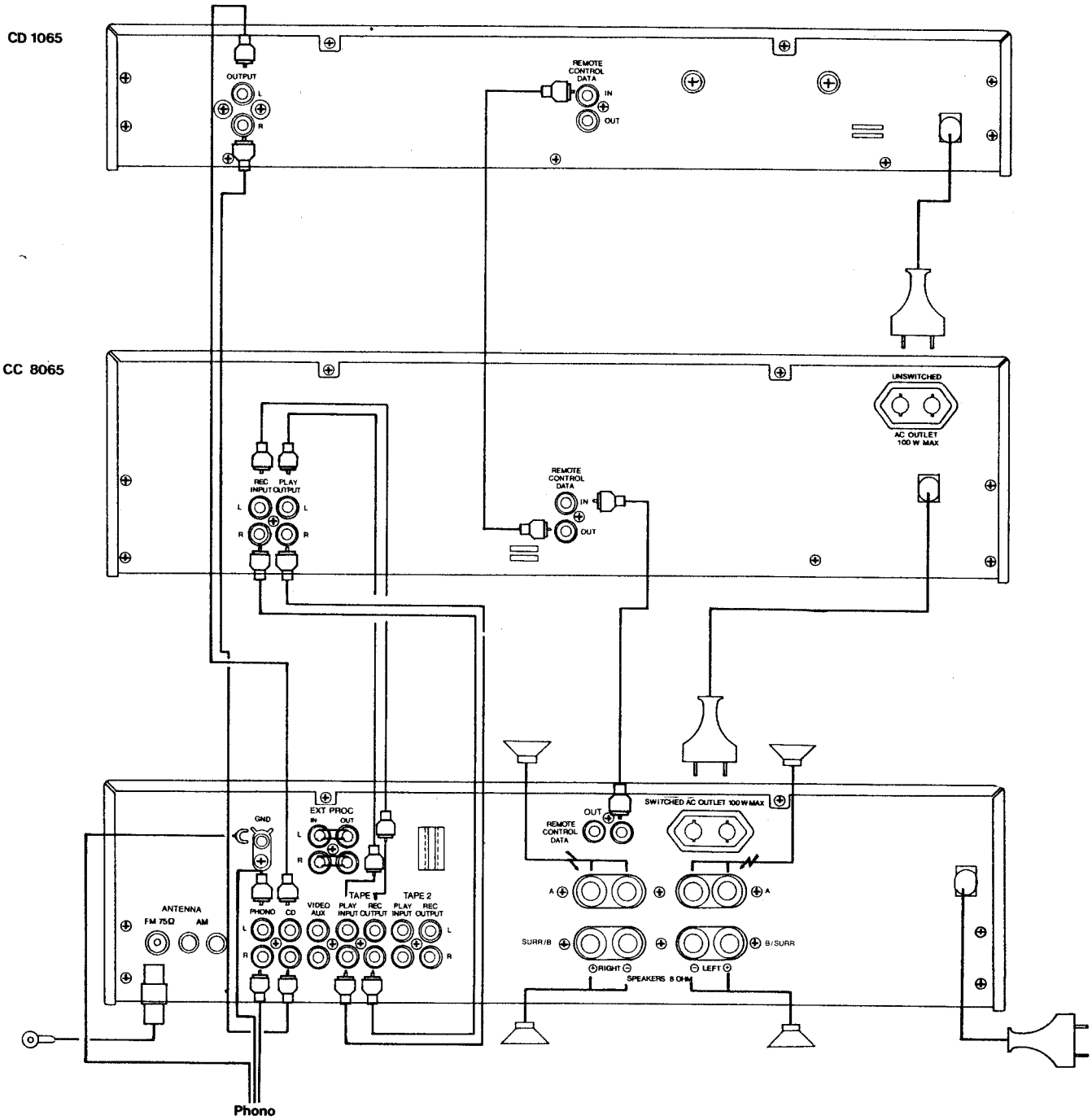
Cari clienti
Con l'acquisto di questo apparecchio DUAL vi siete assicurato un prodotto di qualità.
Preghiamo di leggere queste istruzioni d'uso prima di mettere in funzione l'apparecchio. L'uso dell'apparecchio certamente non crea problemi, ma diventa possibile assicurarsi tutti i vantaggi dell'apparecchio solo quando lo si conosce a fondo.
Per il servizio tecnico sono competenti esclusivamente i centri servicio tecnico DUAL. L'indirizzo del più vicino centro potrete trovare sulle Pagine Gialle sotto la voce «televisori e radio-apparecchiriparazione» oppure tramite il vostro rivenditore di fiducia. Solo i centri di servizio DUAL sono in grado di effettuare gli interventi in garanzia anche perchè sono continuamente informati sulle innovazioni tecniche dei prodotti DUAL.

Caro cliente
Ao se ter decidio por este aparelho DUAL, isso significa que adquiriu um produto de qualidade.
Sugerimos-lhe que leia atentamente o manual de instruções antes de começar a utilizar o seu aparelho.
Apesar de não oferecer qualquer dificuldade no seu manejo, só poderá usufruir de todas as suas vantagens após uma verificação prêvia de todos os seus comandos.
Deverá solicitar sempre a presença do seu concessionário caso haja alguma avaria ou em relação â garantia.
Só o seu concessionário garante uma boa manutenção do seu aparelho, sendo este um têcnico expecializado e competente em relação aos aparelhos da marca DUAL, mantendo-o informando sobre qualquer dúvida têcnica que possa surgir-lhe.


30 29 28 27 26 25 24 23 22
Dual
DIGITAL SYNTHESIZED RECEIVER CR 9065 RC
Studio Concept
SURROUND SOUND
REMOTE CONTROL LED
MEMORY
STAT. NAME
PHONES
SPEAKERS
BASS
TREBLE
BALANCE
POWER
A
B
SURR
LEFT
RIGHT
DOWN
TUNING
UP
MONO
AUTO
BLEND
PRE SCAN
PHONO
FM
MW-LW
CD
TAPE 1
TAPE 2
VIDEO
VOLUME
LOUDN
DIRECT
1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21


50 49
EXT PROC
IN
OUT
GND
REMOTE CONTROL DATA
OUT
SWITCHED AC OUTLET 100 W MAX
ANTENNA
FM 75Ω
AM
PHONO
CD
VIDEO AUX
TAPE 1 PLAY INPUT
TAPE 1 REC OUTPUT
TAPE 2 PLAY INPUT
TAPE 2 REC OUTPUT
SURR/B
B/SURR
RIGHT
LEFT
SPEAKERS 8 OHM
31 32 33 34 35 36 37 38 39 40 41 42 43 44 45 46 47 48


POWER
1
6
PROG/REV
CASS DECK
CD PLAYER
14
RANDOM
51
17
TUNER
CD
VIDEO
REPEAT
15
52
TAPE 1
TAPE 2
PHONO
MUTE
16
11
DOWN
VOLUME
UP
18
Dual
REMOTE CONTROL UNIT RC65


CD 1065
OUTPUT
L
R
REMOTE CONTROL DATA
IN
OUT
CC 8065
UNSWITCHED
AC OUTLET 100 W MAX
REC INPUT
PLAY OUTPUT
REMOTE CONTROL DATA
IN
OUT
GND
EXT PROC
IN
OUT
TAPE 1
TAPE 2
ANTENNA
FM 75Ω
AM
PHONO
CD
VIDEO AUX
PLAY INPUT
REC OUTPUT
PLAY INPUT
REC OUTPUT
SWITCHED AC OUTLET 100 W MAX
OUT
REMOTE CONTROL DATA
A
A
SURR/B
B/SURR
RIGHT
LEFT
SPEAKERS 8 OHM
Phono

1 **POWER** Ein-/Ausschalter.
2 **PHONES** Anschlußbuchse für mittel- und hochohmige Stereokopfhörer mit 6,35 mm-Klinkenstecker (Empfehlung 8 600 Ohm).
3 **SPEAKERS A** Wahltaste für Lautsprecherpaar 1.
4 **SPEAKERS B** Wahltaste für Lautsprecherpaar 2.
5 **SURROUND** Taste für verbesserten Raumklang.
6 Stationstasten für Senderspeicher.
7 **BASS** Baßregler.
8 **TREBLE** Höhenregler.
Baß- und Höhenregler für beide Kanäle gemeinsam einstellbar. In Mittelstellung der Regler ist der Frequenzgang linear. Achtung: Bei maximaler Baß- bzw. Höhenanhebung und zu großer Lautstärke können die Lautsprecher überlastet werden.
9 **BALANCE** zur Anpassung des Lautstärkeverhältnisses der beiden Kanäle an die Wohnraumverhältnisse, z.B. bei unsymmetrischer Lautsprecheraufstellung.
10 Anzeige-Display.
11 **PHONO** Schallplatten-Wiedergabe.
12 **FM** Taste für UKW-Empfang.
13 **MW/LW** Taste für Mittelwellen- oder Langwellenempfang.
14 **CD** Taste für Compact Disc-Wiedergabe.
15 **TAPE 1/Monitor** Wiedergabe eines an den Buchsen **37** und **38** angeschlossenen Cassettengerätes, bzw. Monitormöglichkeit.
16 **TAPE 2** Wiedergabe eines an den Buchsen **39** angeschlossenen DAT, eines 2. Cassettenrecorders oder eines HiFi-Videorecorders.
17 **VIDEO** Wiedergabe eines an den Buchsen **36** angeschlossenen Videorecorders oder eines anderen Gerätes mit hochpegeligem Ausgang.
18 Anzeige für Eingangswahlschalter.
19 **LOUDNESS** Bei gedrückter Taste werden bei kleiner Lautstärke die Bässe und in geringem Umfang auch die Höhen angehoben und damit an die Ohrenempfindlichkeit angepaßt.
20 **DIRECT** Klang- und Balanceregler werden außer Betrieb gesetzt. Der Frequenzgang des Verstärkers ist linear.
21 **VOLUME** Lautstärkeregler.
22 **PRESET SCAN** Festsender-Suchlauf.
23 **HI-BLEND** Taste zum Einschalten des Rauschbegrenzers bei Stereo.
24 **AUTO** Sendersuchlauf, wird mit Taste **TUNING 26** bzw. **27** gestartet.
25 **MONO** Stereo-Mono-Umschaltung.
26 **TUNING** Senderabstimmung.
► Frequenz wird erhöht
27 ◄ Frequenz wird erniedrigt.
28 Empfänger für Fernbedienung.
29 **STATION NAME** Taste für Sendername-Eingabe.
30 **MEMORY** Taste zum Speichern von Festsendern.
31 **Antennenbuchse FM 75 Ohm.**
32 Anschlußklemme für AM-Antenne.
33 **GND** Masseklemme.
34 **PHONO** Cinch-(RCA)-Anschlußbuchsen für Plattenspieler.
35 **CD** Cinch-(RCA)-Anschlußbuchsen für CD-Spieler.
36 **VIDEO AUX** Cinch-(RCA)-Anschlußbuchsen für Video oder andere hochpegelige Programmquelle.
37 **TAPE 1**
PLAY INPUT Cinch-(CRCA)-Anschlußbuchsen mit Ausgangsbuchsen (play, output) des Cassettengerätes verbinden.
38 **TAPE 1**
REC OUTPUT Cinch-(RCA)-Anschlußbuchsen mit Eingangsbuchsen (rec, input) des Cassettengerätes verbinden.
39 **TAPE 2**
PLAY INPUT Cinch-(RCA)-Anschlußbuchsen mit Ausgangsbuchsen (play, output) des 2. Cassettendecks verbinden.
40 **TAPE 2**
REC OUTPUT Cinch-(RCA)-Anschlußbuchsen mit Eingangsbuchsen (rec, input) des 2. Cassettendecks verbinden.
41 **AM**-Antenne für Mittel- und Langwelle.
42 **REMOTE CONTROL DATA** Ausgangsbuchsen für Fernbedienung der Geräte CC 8065 sowie CD 1065.
43 Anschlußklemmen der rechten Box, Lautsprecherpaar 1.
44 Anschlußklemmen der rechten Box, Lautsprecherpaar 2.
45 Anschlußklemmen der linken Box, Lautsprecherpaar 2.
46 Anschlußklemmen der linken Box, Lautsprecherpaar 1.
47 Netzausgang, max. 100 Watt (wird über Funktion **POWER 1** eingeschaltet).
48 Netzanschlußkabel
49 **EXT PROS OUT** Vorverstärkerausgang.
50 **EXT PROS IN** Eingangsbuchsen Endverstärker.

Fernbedienung

Folgende Funktionen können auch über die beiliegende Fernbedienung RC 65 betätigt werden.

1 **POWER** Ein-/Ausschalten.
6 Festsenderwahl.
11 **PHONO** Schallplattenwiedergabe.
14 **CD** Compact-Disc-Wiedergabe.
15 **TAPE 1** Wiedergabe eines Cassettengerätes.
16 **TAPE 2** Wiedergabe eines 2. Cassettengerätes.
17 **VIDEO** Wiedergabe eines an den Buchsen **36** angeschlossenen Gerätes.
18 **VOLUME** Lautstärke.
51 **TUNER** Rundfunkwiedergabe.
52 **MUTE** Leiseschaltung des Verstärkers.

Fernbedienung der kompletten Stereo-Anlage

Wenn Sie an Ihrem CR 9065 die darauf angepaßten übrigen Dual-

Geräte der Linie 65 betreiben (CC 8065, CD 1065), so kann die komplette Anlage über die dem Receiver beiliegende Fernbedienung RC 65 bedient werden.

- Verbinden Sie dazu die Geräte so, wie in dem Anschlußschema Seite (5) abgebildet.
  Achtung: Für die Funktion der Fernbedienung müssen die Buchsen **REMOTE CONTROL** und auch die Ton-Aus- und -Eingänge wie abgebildet verbunden werden.
- Achten Sie dabei auch darauf, daß der Netzanschluß über die Netzsteckdosen an der Rückwand der Geräte wie im Anschlußschema abgebildet erfolgt.,
- Sie haben damit die Möglichkeit alle Geräte der Dual-Linie 65 auch über die Fernbedienung RC 65 ein- und auszuschalten.

Anschluß der Programmquellen

(**R** = rechter Kanal, **L** = linker Kanal).

Plattenspieler

- Plattenspieler an den Anschlußbuchsen **PHONO 34** anschließen (schwarz bzw. rot = rechter Kanal, weiß = linker Kanal).
- Der zusätzlich vorhandene Anschlußdraht ist mit der Erdungsklemme **GND 33** zu verbinden.

Compact-Disc-Spieler

An den Buchsen **CD 35** kann ein Compact-Disc-Spieler (oder eine andere hochpegelige Programmquelle) angeschlossen werden.

Cassettenrecorder

- Anschlußbuchsen **TAPE 1 PLAY INPUT 37** mit Ausgangsbuchsen (play, output) des Tonband- bzw. Cassettengerätes verbinden.
- Anschlußbuchsen **TAPE 1 REC OUTPUT 38** mit Eingangsbuchsen (rec, input) des Tonband- bzw. Cassettengerätes verbinden.

Video-Recorder bzw. 2. Cassettendeck

- Anschlußbuchsen **TAPE 2 PLAY INPUT 39** mit Audio-Ausgangsbuchsen (play, output) eines Video-Recorders oder 2. Cassettendecks verbinden.
- Anschlußbuchsen **TAPE 2 REC OUTPUT 40** mit Audio-Eingangsbuchsen (rec, input) eines Video-Recorders oder eines 2. Cassettendecks verbinden.

2. Video-Recorder

Ein 2. Video-Recorder kann nur für Wiedergabe angeschlossen werden.

- Anschlußbuchsen **VIDEO AUX 36** mit Audio-Ausgangsbuchsen (play, output) eines 2. Video-Recorders verbinden.

Lautsprecheranschluß

Es können zwei Lautsprecherpaare angeschlossen werden.

- Die Lautsprecher sollten mit mindestens 60 Watt belastbar sein und müssen einen Anschlußwert von mindestens 8 Ω haben.
- Die Lautsprecherkabel dürfen nur bei ausgeschaltetem Gerät angeschlossen werden.
- Lautsprecherpaar 1 wird an den Klemmen **SPEAKERS A (43, 46)**
- Lautsprecherpaar 2 wird an den Klemmen **SPEAKERS B (44, 45)** angeschlossen.
- An den Anschlußklemmen können Lautsprecherkabel mit einem Querschnitt bis maximal 12 mm² angeschlossen werden.
- Um den gleichphasigen Anschluß sicherzustellen (sonst Verlust des Stereo-Eindruckes), dürfen stets nur die gleichfarbig gekennzeichneten Klemmen an den Lautsprecherboxen und am Verstärker miteinander verbunden sein.
- Die rot gekennzeichnete Anschlußklemme des Verstärkers muß mit dem „+" oder rot gekennzeichneten Kontakt an der Lautsprecherbox verbunden werden.
- Die schwarz gekennzeichnete Anschlußklemme wird mit dem mit „–" oder schwarz gekennzeichneten Kontakt an der Lautsprecherbox verbunden.
- Die Kabel der linken Lautsprecherbox werden mit den Klemmen **Left**, die Kabel der rechten Lautsprecherbox werden mit den Klemmen **Right** verbunden. Links und rechts gilt dabei vom Zuhörer aus gesehen.

Hinweis: Die Verbindung zwischen Lautsprechern und Verstärker kann auch über Bananenstecker erfolgen.

Aufstellen der Lautsprecher

Bei Stereo-Wiedergabe wird der beste Höreindruck erreicht, wenn die beiden Lautsprecherboxen zusammen mit dem Hörer ein gleichmäßiges Dreieck bilden und etwa in Ohrhöhe angeordnet sind.

Kopfhörer

An die Buchse **2**, Frontseite des Gerätes, läßt sich ein Stereokopfhörer mit einem 6,35 mm Klinkenstecker und einem Anschlußwert von 8 bis 600 Ohm anschließen.
Die Abschaltung der Boxen erfolgt mit den Lautsprechergruppentasten **3** und **4**.

Antennenanschluß

Für optimale Empfangsleistung, vor allem bei UKW-Stereo-Sendungen, empfehlen wir, den Tuner mit einer hochwertigen Außenantenne oder Kabelantenne zu betreiben.

- Ist eine UKW-Antenne mit 75 Ω Koaxialkabel vorhanden, so ist diese an Buchse **31** anzuschließen.
- Wenn keine Antennenanlage vorhanden ist, können Sie die beiliegende UKW-Behelfsantenne an der Buchse **31** anschließen.
- Für Mittelwellen-Empfang beigefügte AM-Antenne an der Geräterückwand in Halterung **41** einrasten und an den Klemmen **32** anschließen.
  AM-Antenne so ausrichten, daß Sie den bestmöglichen Empfang erzielen.
- Ihr Fachhändler wird Ihnen bei der Auswahl der für Sie günstigsten Antennenanlage, sowie der notwendigen Antennenkabel gerne behilflich sein.

Anschluß an das Wechselstromnetz

- Das Gerät ist entsprechend der Spannungsangabe auf dem Typenschild entweder an eine Netzspannung von 220 V/50 Hz, 240 V/50 Hz oder 120 V/60 Hz anzuschließen.
- Das Gerät führt auch im ausgeschalteten Zustand Spannung. Um es vollständig vom Netz zu trennen, muß der Netzstecker gezogen werden.
- Alle gespeicherten Einstellungen bleiben auch bei einer längeren Trennung vom Netz gespeichert.

Aufstellhinweise

Zur Luftzirkulation müssen die Lüftungsschlitze im Gehäuse frei sein.

Ein- und Ausschalten

Nach dem Anschluß der Lautsprecherboxen und der Programmquellen wird der Receiver durch Drücken der Taste **POWER 1** eingeschaltet.

Wahl der Lautsprechergruppen Lautsprecherschalter (Surroundschaltung)

- Mit den Tasten **SPEAKERS A (3)** und **SPEAKERS B (4)** kann gewählt werden zwischen Lautsprecherpaar **A** und Lautsprecherpaar **B**.
- Werden beide Tasten gedrückt, sind die Lautsprecherpaare **A** und **B** in Betrieb.
- Wenn nur ein Lautsprecherpaar angeschlossen ist, nur die entsprechende Taste **SPEAKERS A (3)** bzw. **SPEAKERS B (4)** drücken.
- Wenn beide Tasten gelöst sind, erfolgt die Wiedergabe nur über Kopfhörer.
- Wenn in einem Raum 2 Lautsprecherpaare angeschlossen sind, empfiehlt es sich die Taste **SURROUND 5** zu drücken. Der Raumklang wird dadurch verbessert.
- Es ist auch möglich zwei getrennte Räume stereofon zu beschallen. Dazu darf die Taste **SURROUND 5** nicht gedrückt sein.

Wählen der Programmquelle

Die gewünschte Programmquelle (**TAPE, VIDEO, CD, PHONO, TUNER**) mit den Tasten **11–17** wählen.
Achtung: Die Taste **TAPE MONITOR 15** hat Vorrang. Die anderen Programmquellen können nur wiedergegeben werden, wenn die Taste **15** gelöst ist.

Lautstärkeregler

Die gewünschte Lautstärke wird mit dem auf beide Kanäle wirkenden Drehregler **VOLUME 21** eingestellt.

Balance

Taste **DIRECT 20** muß gelöst sein.
Die **BALANCE 9** ist richtig eingestellt, wenn der Klang bei Monowiedergabe aus der Mitte zwischen den beiden Boxen zu kommen scheint.

Loudness

Das Gehör ist bei kleinen Lautstärken für hohe und tiefe Töne weniger empfindlich als für mittlere Töne. Bei gedrückter Taste **19** wird das Klangbild automatisch in Abhängigkeit der eingestellten Lautstärke korrigiert.

Klangregler

- Die Taste **DIRECT 20** muß gelöst sein.
- Mit Regler **7** können die Bässe, mit Regler **8** die Höhen angehoben (+) oder abgesenkt (–) werden.
  Die optimale Einstellung ist abhängig von Raumakustik und Boxenaufstellung.
- Durch Drücken der Taste **DIRECT 20** haben diese Regler keine Funktion mehr. Der Frequenzgang ist linear.

CD / Source Direct

Um die besonders gute Wiedergabequalität der CD so vollkommen wie möglich zu erhalten, können die Klang- und Balanceregler umgangen werden, so daß das Signal nahezu verlustlos vom Eingang zur Endstufe gelangt.
- Taste **DIRECT 20** drücken.
- Der Frequenzgang des Verstärkers ist linear.

Wahl des Senders und der Wellenbereiche

- Durch Drücken der entsprechenden Taste wählen Sie den Sendebereich:
  FM Station **12** = 87,5–108 MHz UKW-Bereich
  AM Station **13** = 153–279 kHz Langwellenbereich
  522–1611 kHz Mittelwellenbereich
  (Anzeige im Display)
- Befindet sich der gewünschte Sender oberhalb der angezeigten Frequenz, Taste **TUNING ► 26** drücken, bis die gewünschte Frequenz im Display angezeigt wird.
- Befindet sich der gewünschte Sender unterhalb der angezeigten Frequenz, Taste **TUNING ◄ 27** drücken.
- Durch kurzzeitiges Drücken der Taste ► bzw. ◄ erfolgt die Frequenzänderung in Schritten von 10 kHz (0,01 MHz) bei UKW, bzw. 1 kHz bei Mittel- oder Langwelle.
- Achten Sie bei der Sendereinstellung auch auf die Anzeige **SIGNAL**. Je stärker das Signal ist, desto mehr Leuchtfelder leuchten auf.
- Bei UKW leuchtet bei Stereo-Empfang die Anzeige **FM STEREO**.
- Wenn der Sender richtig eingestellt ist, leuchtet die Anzeige **„TUNED“**.

Automatischer Sendersuchlauf Auto Scan

Mit dem Sendersuchlauf **AUTO 24** ist Ihr Gerät dafür eingerichtet, sich einen mit ausreichender Antennenspannung einfallenden Sender selbst zu suchen.
- mit Taste **AM 13** bzw. **FM 12** Sendebereich wählen,
- Taste **AUTO 24** drücken,
- mit Taste **TUNING ► 26** oder **◄ 27** Sendersuchlauf je nach gewünschter Laufrichtung starten,

– wünschen Sie den nächsten Sender, drücken Sie die Taste erneut.
– die Frequenzänderung erfolgt bie UKW in 50 kHz-Schritten und bei Mittel- oder Langwelle in 9 kHz-Schritten.

Sendername-Eingabe

Zu den programmierten Festsendern kann zusätzlich ein Sendername manuell eingegeben werden (siehe Absatz Festsender speichern).

Festsender speichern auf gewünschtem Programmplatz

Mit den Stationstasten **6** können 40 verschiedene UKW-, Mittelwellen- oder Langwellensender in beliebiger Reihenfolge gespeichert werden.
– Dazu den gewünschten Sender manuell oder mit dem automatischen Sendersuchlauf einstellen.
• Wenn zusätzlich zu dem gewünschten Sender ein Sendername eingegeben werden soll, Taste **STATION NAME 29** drücken, bis das erste Feld der Anzeige **STATION** blinkt,
• mit Taste **TUNING 27** oder **26** Buchstabe oder Ziffer setzen,
• Taste **STATION NAME 29** erneut drücken. Das zweite Feld der Anzeige **STATION** blinkt,
• mit Taste **TUNING 27** bzw. **26** Buchstabe oder Ziffer setzen,
• Taste **STATION NAME 29** drücken.
• Auf gleiche Weise das dritte und vierte Feld belegen.
– Taste **MEMORY 30** drücken (Anzeige **PRESET** blinkt links oben im Display),
– den gewünschten Programmplatz mit den Stationstasten **6** eingeben.
• **Programmplatz 1 bis 9 und 40:**
Durch Antippen einer der 10 Tasten **6**
• **Programmplatz 10 bis 19, 20 bis 29, 30 bis 39:**
Durch Antippen einer der Tasten 1, 2, 3 (**6**) und nachfolgendes Antippen einer der 10 Tasten 1 bis 0 (**6**) innerhalb 1,5 Sekunden.
Alle weiteren Sender werden auf die gleiche Weise gespeichert.

Automatische Programmierung der Stationstasten

Die Speicherplätze 1–40 können automatisch der Reihenfolge nach programmiert werden, wenn sie vorher nicht belegt waren.
Dazu kann die bisherige Programmierung gelöscht werden (siehe Abschnitt Löschen der Senderspeicher).
– Gewünschte Sender einstellen (siehe Abschnitt Wahl des Senders). Eventuell Sendername eingeben, wie in Absatz „Festsender speichern" beschrieben.
– Taste **MEMORY 30** drücken, Anzeige **„PRESET"** blinkt
– Taste **MEMORY 30** noch einmal drücken
– der niederste freie Speicherplatz wird auf eingestellten Sender programmiert
– wenn alle Speicherplätze belegt sind, erscheint die Anzeige **FULL**.

Löschen der Senderspeicher

Für die automatische Programmierung der Stationstasten muß die bisherige Programmierung gelöscht sein.
– Dazu Taste **MEMORY 30** fünf Sekunden lang gedrückt halten, bis die Programmplatzanzeige verlöscht,
– alle Speicherplätze sind frei.

Abrufen der programmierten Festsender

Durch Drücken der Tasten 1 bis 0 **(6)** können Sie nun die 40 von Ihnen vorher programmierten Festsender abrufen.
– Programmplatz 1 bis 9 durch Drücken der entsprechenden Taste 1–9
– für Programmplatz 10 bis 19, 20 bis 29 und 30 bis 39 Taste 1, 2 oder 3 antippen und danach innerhalb 1,5 Sekunden eine der 10 Tasten antippen.
– Programmplatz 40 durch Drücken der Taste 0.

PRESET SCAN Festsendersuchlauf

– Taste **PRESET SCAN 22** drücken.
Alle mit den Stationstasten **6** gespeicherten Sender werden nacheinander je 5 Sekunden lang angespielt.
– Taste **PRESET SCAN 22** erneut drücken. Der zuletzt angespielte Sender bleibt eingestellt.
– Durch wiederholtes Drücken der Taste können alle Speicherplätze nacheinander angewählt werden.

Sendernamen nachträglich eingeben

Zu einem bereits programmierten Festsender kann auch nachträglich ein Sendername manuell eingespeichert werden, oder ein bereits gespeicherter Name geändert oder gelöscht werden.
– Dazu mit Stationstasten **6** entsprechenden Festsender auswählen.
– Neuen Sendernamen eingeben, wie in Absatz „Festsender speichern ..." beschrieben
– Taste **MEMORY 30** drücken (Anzeige **PRESET** blinkt)
– den gewählten Programmplatz mit Stationstasten **6** erneut eingeben.

UKW-Stereo-Empfang, HI-BLEND, Mono

Das Gerät ist für den Empfang von Stereo-Rundfunk-Sendungen eingerichtet.
– Bei einer Stereo-Sendung und nicht gedrückter Mono-Taste **25** schaltet das Gerät automatisch auf Stereo um.
(Anzeige **FM STEREO**)
– durch Drücken der Taste **HI-BLEND 23** wird das Rauschen bei Stereosendern reduziert
– wird die Taste **MONO 25** gedrückt, erfolgt die Wiedergabe in Mono. Diese Betriebsart wird auch für stark verrauschte Stereo-Sender empfohlen.

Tonbandaufnahmen

– Das wiedergegebene Programm (**TAPE, VIDEO, CD, PHONO, TUNER**) kann mit einem an Buchsen **TAPE 2 REC OUTPUT (40)** oder **TAPE 1 REC OUTPUT (38)** angeschlossenen Cassetten- oder Tonbandgerät bzw. Video-Recorder aufgenommen werden.
– Lautstärke und Klangregler beeinflussen die Aufnahme nicht.
– Die Aussteuerung der Aufnahme ist nach Anweisung der Aufnahmegeräte vorzunehmen.

Monitorbetrieb

Bei Tonbandaufnahmen über ein Tonbandgerät mit drei Tonköpfen kann die aufzunehmende Information gleichzeitig zur Hinterbandkontrolle mitgehört werden.
Dieses ist jedoch nur bei Aufnahme mit Cassettendeck **1** möglich: Hierzu muß das Gerät an Buchsen **37** und **38** angeschlossen sein.

- Drücken Sie die Taste **11, 12, 13, 14, 16** oder **17**, die der aufzunehmenden Signalquelle entspricht.
- Drücken Sie die Taste **15**: die Anzeige **TAPE 1/Monitor** leuchtet auf.

Überspielen von Tonbändern

Mit einem zweiten an Buchsen **39** und **40** angeschlossenen Cassettengerät können Sie Tonbänder überspielen.

- Von Gerät **1** (Wiedergabe) zu Gerät **2** (Aufnahme).
  - Drücken Sie die Taste **15**: die Anzeige **TAPE 1/Monitor** leuchtet auf.
- Von Gerät **2** (Wiedergabe) zu Gerät **1** (Aufnahme).
  - Drücken Sie die Taste **16**: die Anzeige **TAPE 2** leuchtet auf.

Hinweis: Das Cassettengerät **2** kann durch einen HiFi-Videorecorder ersetzt werden.

Trennung von Vorverstärker-Ausgang und Endverstärker-Eingang

Die Vorverstärker-Ausgänge **EXT PROS OUT 49** und die Endverstärker-Eingänge **EXT PROS IN 50** sind durch Kontaktbrücken verbunden.
Durch Entfernen dieser Brücken können Vorverstärker und Endverstärker getrennt werden.
Auf diese Art kann z.B. ein Graphic-Equalizer zwischengeschaltet werden.

Batteriewechsel

- Die Fernbedienung RC 65 wird von zwei 1,5 Volt-Mignon-Zellen IEC R 6 versorgt.
- Sollte sich die Reichweite vermindern, so ist ein Batteriewechsel erforderlich.
- Das Batteriefach befindet sich auf der Rückseite der Fernbedienung.

1 **POWER** On/Off switch.
2 **PHONES** Jack used to connect medium and high-impedance stereo headphones fitted with 6.35 mm jack plugs (recommendation 8 – 600 ohms).
3 **SPEAKERS A** Key to select speaker pair 1.
4 **SPEAKERS B** Key to select speaker pair 2.
5 **SURROUND** Button for improved room acoustics.
6 Station keys for station memory locations.
7 **BASS** Bass control.
8 **TREBLE** Treble control.
Bass and treble control can be adjusted simultaneously for both channels. Frequency response will be linear for a mid-range setting. Caution: Maximum bass and treble settings combined with excessive volume may result in speaker damage.
9 **BALANCE** for adjustment of the volume relationship of both channels to the living-room layout, e.g. if loudspeakers are positioned asymmetrically.
10 Digital display for station tuning.
11 **PHONO** Record playback.
12 **FM STATION** Key for FM.
13 **AM STATION** Key for medium wave or long wave.
14 **CD** Key for compact disc playback.
15 **TAPE 1/Monitor** Reproduction from a cassette recorder connected to jacks **37** and **38** or monitoring facility.
16 **TAPE 2** Reproduction from a DAT connected to jacks **39**, a 2nd cassette recorder or a hifi video recorder.
17 **VIDEO AUX** Reproduction from a video recorder or any other device featuring high-level output connected to the jacks **36**.
18 Indicator for input selection buttons.
19 **LOUDNESS** When this key is pressed at low volumes, the basses, and to some extent the trebles, will be increased and matched to aural sensitivity.
20 **DIRECT** suppresses the tone and balance controls. The amplifier has a linear frequency response.
21 **VOLUME** Controls the volume.
22 **PRESET SCAN** Search run for preset stations.
23 **HI-BLEND** Key for activating noise reduction in stereo mode.
24 **AUTO** Station search run is started with **TUNING** key **26** or **27**.
25 **MONO** Stereo/mono switch.
26 **TUNING** Station tuner
► Frequency is increased
27 ◄ Frequency is decreased
28 Receiver for remote control.
29 **STATION NAME** Key for input of station names.
30 **MEMORY** Key for storing preset stations.
31 Connection jack (75 Ω) for FM aerial.
32 Connection terminals for AM aerial.
33 **GND** Ground terminal for record player.
34 **PHONO** Cinch (RCA) connecting sockets for record players.
35 **CD** Cinch (RCA) connecting sockets for CD players.
36 **VIDEO AUX** Phono (RCA) jacks to connect video or other high-level source.
37 **TAPE 1**
PLAY INPUT Connect phono (RCA) jacks with output jacks (play, output) of the cassette recorder.
38 **TAPE 1**
REC OUTPUT Cinch (RCA) connection sockets connecting to the input sockets (rec, input) of the cassette unit.
39 **TAPE 2**
PLAY INPUT Connect RCA sockets to output sockets (play, output) of the 2nd cassette deck.
40 **TAPE 2**
REC OUTPUT Connect RCA sockets to input sockets (rec, input) of the 2nd cassette deck.
41 Mount for AM aerial supplied with the receiver.
42 **REMOTE CONTROL DATA** Output jack for remote control of the CC 8065 and CD 1065 units.
43 Terminals to connect the right-hand speaker, speaker pair 1.
44 Terminal clamps of the right-hand box, loudspeaker pair 2.
45 Terminal clamps of the left-hand box, loudspeaker pair 2.
46 Terminals to connect the left-hand speaker, speaker pair 1.
47 Current output, max. 100 Watt (is activated by means of the **Power 1** function).
48 Mains supply cable.
49 **EXT PROS OUT** Preamplifier output.
50 **EXT PROS IN** Input jacks for main amplifier.

Remote Control

The following functions can be controlled by means of the enclosed RC 65 remote control.

1 **POWER** Switching on/off.
6 Station buttons for station memory.
11 **PHONO** Record playback.
14 **CD** Compact disk playback.
15 **TAPE 1** Playback of a cassette unit.
16 **TAPE 2** Playback of a second cassette unit.
17 **VIDEO** Playback of a unit connected to jack **36**.
18 **VOLUME CONTROL** Volume unit.
51 **TUNER** Radio playback.
52 **MUTE** Muting of the amplifier.

Remote control for complete stereo system

If you operate other Dual Line 65 equipment (CC 8065, CD 1065) from your receiver, the entire system can be controlled by means of the RC 65 remote control unit provided with the amplifier.
– Connect the units as illustrated in the connection diagram on Page (5).

Attention: The remote control jacks as well as the sound out- and inputs must be connected as illustrated in order for the **REMOTE CONTROL** to function.
- Ensure that the power supply is connected at the plugs at the rear of the equipment as shown in the connection diagram.
- This allows all the units of the Dual 65 line to also be switched on and off by means of the RC 65 remote control.

Connecting the sources

(**R** = right-hand channel, **L** = left-hand channel).

Record player

- Connect record player to the **PHONO 34** jacks (black or red = right-hand channel, white = left-hand channel).
- Connect the remaining wire to the ground terminal, **GND 33**.

Compact disc player

A compact disc player (or other high-level source) can be connected to the **CD 35** jacks.

Cassette recorder

- Connect **TAPE 1 PLAY INPUT 37** jacks to the output jacks (play, output) on the tape or cassette deck.
- Connect **TAPE 1 REC OUTPUT 38** jacks to the input jacks (rec, input) on the tape or cassette deck.

Video recorder or 2nd cassette deck

- Connect **TAPE 2 PLAY INPUT 39** jacks to the audio output jacks (play, output) on a video recorder or 2nd cassette deck.
- Connect **TAPE 2 REC OUTPUT 40** jack to the audio input jacks (re, input) on a video recorder or 2nd cassette deck.

2nd video recorder

A 2nd video recorder can only be connected for playback purposes.
- Connect **VIDEO AUX 36** jacks to the audio output jacks (play, output) on a 2nd video recorder.

Connecting the speakers

It is possible to connect two speaker pairs.
- The speakers should have a rated input power of at least 60 watts and an impedance of at least 8 Ω.
- Only connect the speaker cables when the unit is switched off.
- Connect speaker pair 1 to the **SPEAKERS A (43, 46)** terminals.
- Connect speaker pair 2 to the **SPEAKERS B (44, 45)** terminals.
- The connection terminals are designed for speaker cables with a maximum cross section of up to 12 mm².
- In order to ensure that the connection is in phase (otherwise the stereo effect will be lost), only ever connect the terminals on the speaker cabinets to the terminals with the same colour on the amplifier.
- The red connection terminal on the amplifier must be connected to the "+" or red contact on the speaker cabinet.
- The black connection terminal on the amplifier must be connected to the "–" or black contact on the speaker cabinet.
- Connect the left-hand speaker cabinet cables to the **Left** terminals, right-hand speaker cabinet cables to the **Right** terminals. Left and right as viewed by the listener.

Setting up the speakers

Ideally, the loudspeakers should be placed so that they form an equilateral triangle. The distance between the two loudspeakers should be more or less equal to the distance between the loudspeakers and the listener.

Headphones

The headphone impedance must be between 8 and 600 Ω and the cable plug diameter 6.35 mm.
Connect your headphones to jack **2**. To listen on the headphones only, depress buttons **3** and **4** to release them.

Connecting the aerial

For optimum reception, especially for FM stereo broadcasts, we recommande connecting the tuner to a high-quality outdoor aerial or cable antenna.
- If you have an FM aerial with 75 Ω coax cable, connect it to jack **31**.
- If no antenna system is available, you can connect the auxiliary FM aerial (supplied with the receiver) to terminals **31**.
- Clip the AM aerial (supplied with the receiver) for medium-wave reception into the mount **41** on the rear panel and connect it to terminals **32**.
  Align AM aerial for optimum reception.
- Your dealer will be pleased to help you select the antenna system best suited to your requirements as well as the aerial cables required.

Connecting to the AC power supply

- The unit must be connected either to a mains voltage of 220 V/ 50 Hz, 240 V/50 Hz or 120 V/60 Hz as specified on the rating plate.
- The unit is also live even when it is switched off. In order to completely separate it from the mains supply, disconnect the mains plug.
- All settings stored in the memory will remain intact even after the unit is disconnected from the mains for prolonged periods.

Setting-up instructions

To ensure good air circulation, never obstruct the housing ventilation slits.

Switching on and off

After connecting the speaker cabinets and sources, press the **POWER 1** button to switch the receiver on.

Selection of the loudspeaker groups · Loudspeaker switch (Surround switch)

- The **SPEAKERS A (3)** and **SPEAKERS B (4)** buttons gives the user the possibility of selecting between the loudspeaker pairs **A** and **B**.
- Both loudspeaker pairs **A** and **B** are activated when both buttons are pressed.
- If only one loudspeaker pair is connected press only the corresponding **SPEAKERS A (3)** or **SPEAKERS B (4)** button respectively.
- When neither button is depressed the sound is only transmitted to the headphones.
- It is recommended to press the **SURROUND 5** button if 2 loudspeaker pairs are connected in one room. This will improve room acoustics.
- It is also possible to serve two separate rooms in stereo quality. In this case, the **SURROUND 5** button must not be pressed.

Selecting the sources

Select the source you require (**TAPE, VIDEO, CD, PHONO, TUNER**) using buttons **11–17**.
Caution: The **TAPE MONITOR 15** button has priority. The other sources can only be reproduced when button **15** is released.

Volume control

The volume of both channels is adjusted by means of the rotary **VOLUME 21** control.

Balance

DIRECT 20 key must be released.
The **BALANCE 9** is correctly set if the sound during mono playback appears to be coming from a point half-way between the two speakers.

Loudness filter

At low volumes the human ear is less sensitive to high and low frequencies than it is to medium frequencies. By depressing button **19** the tone is automatically adjusted according to the degree of volume.

Tone controls

- **DIRECT 20** key must be released.
- Control **7** can be used to raise (+) and lower (–) the basses; control **8** raises and lowers the trebles.
  Optimum settings depend on room acoustics and speaker arrangement.
- Press key **DIRECT 20** to suppress the function of these controls. Frequency response is linear.

CD / Source Direct

In order to optimise the particularly good reproduction quality of the CD it is possible to bypass the tone and balance controls so that the signal is fed to the power amplifier from the input virtually without any loss.
- Press key **DIRECT 20**.
- The amplifier has a linear frequency response.

Selecting Stations and Wave Bands

- Select the desired wave band by pressing the appropriate key:
  FM Station **12** = 87.5–108 MHz FM wave band
  AM Station **13** = 153–279 kHz Long wave band
  522–1611 kHz Medium wave band
  (readout on the display)
- If the frequency for the desired station is higher than the frequency displayed, press key **TUNING ► 26** until the desired frequency appears on the display.
- If the frequency for the desired station is lower than the frequency displayed, press key **TUNING ◄ 27**.
- Pressing the key ► or ◄ briefly increases or decreases the displayed frequency in steps of 10 kHz (0.01 MHz) for FM or in steps of 1 kHz for medium wave or long wave.
- During setting of the stations, also watch the **SIGNAL** display: The stronger the signal received, the more LED's in the chain light up.
- During stereo reception in the FM wave band, the **FM STEREO** display lights up.
- When the station is correctly adjusted, the **"TUNED"** display lights up.

Automatic Station Search Run (AUTO SCAN)

Your tuner is designed to automatically select a station transmitting with an adequate antenna voltage when the station search key **AUTO 24** is pressed.
- Select wave band with key **AM 13** or **FM 12**,
- Press key **AUTO 24**,
- Start station search in the desired direction by pressing key **TUNING ► 26** or **◄ 27**,
- If necessary, press the key again to start the search for the next station.

Input of Station Name

A station name can also be entered manually for each of the preset stations (see "Storing Preset Stations").

Storing Preset Stations at Desired Memory Location

40 different FM, medium wave and long wave stations can be stored using the station keys **6**.
- Tune in to the desired station manually or using the automatic station search run.
- If, in addition to the desired station, the station name is to be input, press key **STATION NAME 29** until the first field of the **STATION** display starts to flash,
- Enter a letter or figure with key **TUNING 27** or **26**,
- Press key **STATION NAME 29** again until the second field of the **STATION** display starts to flash,
- Enter a letter or figure with key **TUNING 27** or **26**,
- Press key **STATION NAME 29** again.
- Complete the third and fourth fields of the display in the same manner.
- Press key **MEMORY 30** (**PRESET** flashes in the top left-hand corner of the display,
- Enter the desired memory location with the station keys **6**.
- **Station memory locations 1 to 9 and 40:**
  Press one of the 10 keys **6**

- **Station memory locations 1 to 9 and 40:**
  Press one of the 10 keys **6**
- **Station memory locations 10 to 19, 20 to 29, 30 to 39:**

By pressing one of the buttons 1, 2 or 3 **(6)**, followed by one of the buttons 1 to 0 within 1.5 seconds
– All other stations are stored in the same way.

Automatic Programming of the Station Keys

Station memory locations 1–40 which are not already assigned can be automatically programmed in sequence.
In addition, the existing assignment of a station memory location can be cancelled (see "Cancelling Station Memory Locations").
– Tune to the desired station (see "Selecting Stations and Wave Bands"). If required, enter the station name (as described in "Storing Preset Stations at Desired Memory Location").
– Press key **MEMORY 30**; the **"PRESET"** display flashes
– Press key **MEMORY 30** again.
– The selected station is stored at the lowest vacant memory location.
– When all the memory locations have been assigned, **FULL** appears on the display.

Erasing Station Memory Locations

Before the station keys can be automatically programmed, the previous assignment must be erased.
– Hold key **MEMORY 30** depressed for five seconds until the station memory location display goes blank.
– All station memory locations are now vacant.

Calling Up Preset Stations

The 40 preset stations already programmed by you can be called up by pressing keys 1 to 0 **(6)**.
– Call up station memory locations 1 to 9 by pressing the corresponding key 1–9.
– For station presets 10 to 19, 20 to 29 or 30 to 39, press button 1, 2 or 3, followed by one of the 10 buttons within 1.5 seconds.
– Station preset 40 by pressing button 0–40.

PRESET SCAN – PRESET Station Search Run

– Press key **PRESET SCAN 22**.
  Each of the stations programmed using the station keys **6** are played in turn for 5 seconds.
– Press key **PRESET SCAN 22** again. The last station played remains tuned.
– All the station memory locations can be selected in turn by repeatedly pressing the **PRESET SCAN 22** key.

Subsequent Input of Station Names

A station name can also be subsequently input manually for any of the preset stations already programmes, or a name can be changed or erased.
– Select the corresponding preset station using station keys **6**.
– Enter the new station name as described under "Storing Preset Stations at Desired Memory Location".
– Press key **MEMORY 30** – (display **PRESET** flashes).
– Enter the selected station memory location using station keys **6**.

FM Stereo Reception, HI-BLEND, Mono

The appliance is designed for the reception of stereo radio broadcasts.
– If a stereo broadcast is received whilst the mono key **25** is not depressed, the appliance automatically switches to Stereo mode. (Display **FM STEREO**).
– Pressing key **HI-BLEND 23** reduces noise during stereo broadcasts.
– If the key **MONO 25** is pressed, the appliance operates in mono. This mode is also recommended for stereo broadcasts with severe noise.

Tape recordings

– The reproduction source (**TAPE, VIDEO, CD, PHONO, TUNER**) can be recorded on a cassette deck, tape deck or video recorder connected to jacks **TAPE 2 REC OUTPUT (40)** or **TAPE 1 REC OUTPUT (38)**.
– Volume and tone controls have no effect on the recording.
– The recording levels must be selected in accordance with the instructions for the recording equipment.

Checking the recording standard

You can check the standard of the recording being made if your recorder has a supplementary magnetic head allowing the recording to be monitored simultaneously.
This is only possible with a recording made by recorder **1**. To do this connect the recorder to the jacks **37** and **38**.
– Press one of the buttons **11, 12, 13, 14, 16** or **17,** depending on the source to be recorded.
– Press button **15**: the **TAPE 1/MONITOR** lamp lights up.

Tape copy

You can copy recordings if you have another tape recorder at your disposal (recorder **2**) connected to sockets **39** and **40**:
- Copy from recorder **1** (playback) onto recorder **2** (recording).
  – Press button **15**: The **TAPE 1/Monitor** lamp lights up.
- Copy from recorder **2** (playback) onto recorder **1** (recording).
  – Press button **16**: the **TAPE 2** lamp lights up.

Note: Tape recorder **2** can be replaced by a hifi video cassette recorder.

Disconnecting preamplifier output and main amplifier input

The preamplifier outputs **EXT PROS OUT 49** and the main amplifier inputs **EXT PROS IN 50** are connected by contact.
Preamplifier and main amplifier can be disconnected from each other by removing these bridges.
This permits the interconnection, for example, of a graphic equalizer.

Changing the batteries

– The remote control unit RC 65 is powered by two 1.5 volt mignon cells IEC R 6.
– The batteries must be changed once you notice any reduction in range.
– The battery compartment is located on the rear of the remote control unit.

Die Deutsche Bundespost informiert

Sehr geehrter Rundfunkteilnehmer,

dieses Gerät ist von der Deutschen Bundespost als Ton- bzw. Fernseh-Rundfunkempfänger zugelassen. Es entspricht den zur Zeit geltenden Technischen Vorschriften der Deutschen Bundespost und ist zum Nachweis dafür mit dem entsprechenden Zulassungszeichen (ggf. zusätzlich E und/oder K) gekennzeichnet. Bitte überzeugen Sie sich selbst.
Dieses Gerät darf im Rahmen der nachstehend abgedruckten »Allgemeinen Genehmigung für Ton- und Fernseh-Rundfunkempfänger« in der Bundesrepublik Deutschland betrieben werden. Beachten Sie aber bitte, daß aufgrund dieser Allgemeinen Genehmigung nur Sendungen des Rundfunks empfangen werden dürfen.*) Wer unbefugt andere Sendungen (z. B. des Polizeifunks, des Seefunks, der öffentlichen beweglichen Landfunkdienste) empfängt, verstößt gegen die Genehmigungsauflagen und macht sich daher nach § 15 Absatz 2a des Gesetzes über Fernmeldeanlagen strafbar.
Die Kennzeichnung mit dem entsprechenden Zulassungszeichen bietet Ihnen die Gewähr, daß dieses Gerät keine anderen Fernmeldeanlagen einschließlich Funkanlagen stört. Die Zusatzbuchstaben S, SE oder SK beim Zulassungszeichen besagen außerdem, daß das Gerät gegen störende Beeinflussungen durch andere Funkanlagen (z. B. des Amateurfunks, des CB-Funks) weitgehend unempfindlich ist. Sollten ausnahmsweise trotzdem Störungen auftreten, so wenden Sie sich bitte an die örtlich zuständige Funkstörungsmeßstelle.

Allgemeine Genehmigung für Ton- und Fernseh-Rundfunkempfänger

Die Allgemeine Ton- und Fernseh-Rundfunkgenehmigung vom 11.12.1970 (veröffentlicht im Bundesanzeiger Nr. 234 vom 16.12.1970) wird unter Bezug auf Abschnitt III der Genehmigung durch folgende Fassung der Allgemeinen Genehmigung für Ton- und Fernseh-Rundfunkempfänger gemäß den §§ 1 und 2 des Gesetzes über Fernmeldeanlagen ersetzt:

Genehmigung für Ton- und Fernseh-Rundfunkempfänger

I.

1. Die Errichtung und der Betrieb von Ton- und Fernseh-Rundfunkempfängern werden nach §§ 1 und 2 des Gesetzes über Fernmeldeanlagen in der Fassung der Bekanntmachung vom 17.3.1977 (BGBl. I, S. 459) allgemein genehmigt.
2. Ton- und Fernseh-Rundfunkempfänger im Sinne dieser Genehmigung sind Funkanlagen gemäß § 1 Abs. 1 des Gesetzes über Fernmeldeanlagen, die ausschließlich die für Rundfunkempfänger zugelassenen Frequenzabstimmbereiche**) aufweisen und zum Aufnehmen und gleichzeitigen Hör- oder Sichtbarmachen von Ton- oder Fernseh-Rundfunksendungen bestimmt sind. Zum Empfänger gehören auch eingebaute oder mit ihm fest verbundene Antennen sowie bei Unterteilung in mehrere Geräte die funktionsmäßig zugehörenden Geräte.
   Außer für den Empfang von Rundfunksendungen dürfen Ton- und Fernseh-Rundfunkempfänger nur mit besonderer Genehmigung der Deutschen Bundespost für andere Fernmeldezwecke zusätzlich benutzt werden.
   In den Empfänger eingebaute oder sonst mit ihm verbundene Zusatzgeräte (z. B. Ultraschallfernmeldeanlagen, Infrarotfernmeldeanlagen) werden von dieser Genehmigung nicht erfaßt (ausgenommen die Einrichtungen zum Empfang des Verkehrsrundfunks). Desgleichen sind andere technische Empfängereigenschaften, die über den eigentlichen Zweck eines Rundfunkempfängers hinausgehen (z. B. zum Empfang anderer Funkdienste, für die Wiedergabe im Rahmen von Textübertragungsverfahren) hierdurch nicht genehmigt. Hierfür gelten besondere Regelungen.

II.

Diese Genehmigung wird unter nachstehenden Auflagen erteilt.

1. Ton- und Fernseh-Rundfunkempfänger müssen den jeweils geltenden Technischen Vorschriften für Ton- und Fernseh-Rundfunkempfänger entsprechen. Eingebaute Zusatzgeräte müssen den für sie geltenden Bestimmungen und technischen Vorschriften genügen.
   Änderungen der Technischen Vorschriften, die im Amtsblatt des Bundesministers für das Post- und Fernmeldewesen veröffentlicht werden, muß bei schon errichteten und in Betrieb genommenen Ton- und Fernseh-Rundfunkempfängern nachgekommen werden, wenn durch den Betrieb dieser Rundfunkempfänger andere elektrische Anlagen gestört werden.
   Serienmäßig hergestellte Ton- und Fernseh-Rundfunkempfänger müssen zum Nachweis dafür, daß sie den Technischen Vorschriften entsprechen, mit einem Zulassungszeichen gekennzeichnet sein.***) Das Zulassungszeichen sagt über die elektrische und mechanische Sicherheit und die Einhaltung der Strahlenschutzbestimmungen nichts aus.
2. Ton- und Fernseh-Rundfunkempfänger dürfen an ortsfesten oder nichtortsfesten Rundfunk-Empfangsantennenanlagen, -Verteilanlagen oder Kabelfernsehanlagen betrieben und im Rahmen der Bestimmungen über private Drahtfernmeldeanlagen mit Drahtfernmeldeanlagen verbunden werden.
   Auf demselben Grundstück oder innerhalb eines Fahrzeuges dürfen Ton- und Fernseh-Rundfunkempfänger mit anderen Geräten oder sonstigen Gegenständen (z. B. Plattenspieler, Magnetaufzeichnungs- und -Wiedergabegeräte, Antennen) verbunden werden, sofern diese Geräte von der Deutschen Bundespost genehmigt sind oder keiner Genehmigung bedürfen.
   Die räumliche Kombination von Funkanlagen mit Ton- oder Fernseh-Rundfunkempfängern ist nur dann zulässig, wenn die betreffenden Funkanlagen je für sich genehmigt sind.
3. Mit Ton- oder Fernseh-Rundfunkempfängern dürfen aufgrund dieser Genehmigung nur Sendungen des Rundfunks empfangen werden, also übertragene Tonsignale (Musik, Sprache) und Fernsehsignale (nur Bildinformationen). Andere Sendungen (z. B. des Polizeifunks, der öffentlichen beweglichen Landfunkdienste, Datenübertragungen) dürfen nicht aufgenommen werden, werden sie jedoch unbeabsichtigt empfangen, so dürfen sie weder aufgezeichnet, noch anderen mitgeteilt, noch für irgendwelche Zwecke ausgewertet werden. Das Vorhandensein solcher Sendungen darf auch nicht anderen zur Kenntnis gebracht werden.
4. Durch Ton- oder Fernseh-Rundfunkempfänger darf der Betrieb anderer elektrischer Anlagen nicht gestört werden.
5. Änderungen der Ton- oder Fernseh-Rundfunkempfänger, die die zulässigen Frequenzabstimmbereiche der Empfänger erweitern, gehen über den Umfang dieser Genehmigung hinaus und bedürfen vor ihrer Ausführung einer besonderen Genehmigung der Deutschen Bundespost.
   Wer aufgrund dieser Genehmigung einen Ton- oder Fernseh-Rundfunkempfänger betreibt, hat bei einer Änderung der kennzeichnenden Merkmale von Ton- oder Fernseh-Rundfunksendern (insbesondere bei Änderung des Sendeverfahrens oder bei Frequenzwechsel) die ggf. notwendig werdenden Änderungen an den Rundfunkempfängern auf seine Kosten vornehmen zu lassen.
6. Die Deutsche Bundespost ist berechtigt, Rundfunkempfänger und mit ihnen verbundene Geräte darauf zu prüfen, ob die Auflagen der Genehmigung und die Technischen Vorschriften eingehalten werden.
   Den Beauftragten der Deutschen Bundespost ist das Betreten der Grundstücke oder Räume, in denen sich Ton- oder Fernseh-Rundfunkempfänger befinden, zu den verkehrsüblichen Zeiten zu gestatten. Befinden sich die Rundfunkempfänger oder mit ihnen verbundene Geräte nicht im Verfügungsbereich desjenigen, der die Empfänger betreibt, so hat er den Beauftragten der Deutschen Bundespost Zutritt zu diesen Teilen zu ermöglichen.

III.

Bei Funkstörungen die nicht durch Mängel der Rundfunkempfänger oder der mit ihnen verbundenen Geräte verursacht werden, können die Funkmeßdienste der Deutschen Bundespost zur Feststellung der Störung in Anspruch genommen werden.

IV.

1. Diese Genehmigung kann allgemein oder durch die örtlich zuständige Oberpostdirektion einem einzelnen Betreiber gegenüber für einen bestimmten Rundfunkempfänger widerrufen werden. Ein Widerruf ist insbesondere zulässig, wenn die unter Abschnitt II aufgeführten Auflagen nicht erfüllt werden.
   Anstatt die Genehmigung zu widerrufen, kann die Deutsche Bundespost anordnen, daß bei einem Verstoß gegen eine Auflage ein Ton- oder Fernseh-Rundfunkempfänger außer Betrieb zu setzen ist und erst bei Einhaltung der Auflagen wieder betrieben werden darf.
   Die Auflagen dieser Genehmigung können jederzeit ergänzt oder geändert werden.
2. Diese Genehmigung ersetzt die Allgemeine Ton- und Fernseh-Rundfunkgenehmigung vom 11.12.1970, sie gilt ab 1.7.1979.

Bonn, den 14.5.1979

Der Bundesminister
für das Post- und Fernmeldewesen
im Auftrag
Haist

---

*) Zum Empfang anderer Sendungen darf dieses Gerät nur mit Genehmigung der Deutschen Bundespost benutzt werden. Allgemein genehmigt ist zur Zeit der Empfang der Aussendungen von Amateurfunkstellen und der Normalfrequenz- und Zeitzeichensendungen.
**) Siehe Technische Vorschriften für Ton- und Fernseh-Rundfunkempfänger, veröffentlicht im Amtsblatt des Bundesministers für das Post- und Fernmeldewesen.
***) Für ausnahmsweise noch nicht gekennzeichnete, vor dem 1.7.1979 errichtete und in Betrieb genommene Ton-Rundfunkempfänger wird die Kennzeichnung nicht verlangt.

CAUTION

RISK OF ELECTRIC SHOCK DO NOT OPEN

CAUTION

TO REDUCE THE RISK OF ELECTRIC SHOCK, DO NOT REMOVE COVER (OR BACK). NO USER-SERVICEABLE PARTS INSIDE. REFER SERVICING TO QUALIFIED SERVICE PERSONNEL.

This symbol is intended to alert you of the presence of uninsulated dangerous voltage within the unit's enclosure that may be of sufficient magnitude to constitute a risk of electric shock to persons.

This symbol is intended to alert you of the presence of important operating and maintenance instructions in the literature accompanying the unit.

WARNING

TO PREVENT FIRE OR SHOCK HAZARD, DO NOT EXPOSE THIS APPLIANCE TO RAIN OR MOISTURE.

EXCLUSIVE NOTE FOR U.K.

If your unit comes with a 2-core cable without a plug, make certain live and neutral leads are connected to the proper terminals. Check that the terminals are screwed down firmly and no loose strands of wire are present.

IMPORTANT: The wires in this mains lead are coloured in accordance with the following code:

BLUE: NEUTRAL

BROWN: LIVE

As the colours of the wires in the mains lead of this apparatus may not correspond with the coloured markings identifying the terminals in your plug proceed as follows. The wire which is coloured BLUE must be connected to the terminal which is marked with the letter N or coloured BLUE or BLACK. The wire which is coloured BROWN must be connected to the terminal which is marked with the letter L or colour BROWN or RED.

CAUTION:

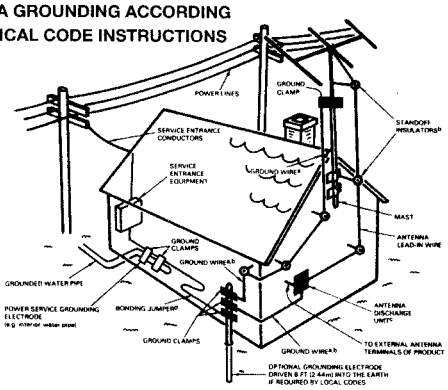
To prevent electric shock do not use this (polarized) plug with an extension cord, receptacle or other outlet unless the blades can be fully inserted to prevent blade exposure.

IMPORTANT SAFEGUARDS

1. Read Instructions – All the safety and operating instructions should be read before the appliance is operated.
2. Retain Instructions – The safety and operating instructions should be retained for future reference.
3. Heed Warnings – All warnings on the appliance and in the operating instructions should be adhered to.
4. Follow Instructions – All operating and use instructions should be followed.
5. Water and Moisture – The appliance should not be used near water – for example, near a bathtub, washbowl, kitchen sink, laundry tub, in a wet basement, or near a swimming pool.
6. Carts and Stands – The appliance should be used only with a cart or stand that is recommended by the manufacturer.
7. Wall or Ceiling Mounting – The appliance should be mounted to a wall or ceiling only as recommended by the manufacturer.
8. Ventilation – The appliance should be situated so that its location or position does not interfere with its proper ventilation. For example, the appliance should not be situated on a bed, sofa, rug, or similar surface that may block the ventilation openings; or, placed in a built-in installation, such as a bookcase or cabinet that may impede the flow of air through the ventilation openings.
9. Heat – The appliance should be situated away from heat sources such as radiators, heat registers, stoves, or other appliances (including amplifiers) that produce heat.
10. Power Sources – The appliance should be connected to a power supply only of the type described in the operating instructions or as marked on the appliance.
11. Grounding or Polarization – The precautions that should be taken so that the grounding or polarization means of an appliance is not defeated.
12. Power-Cord Protection – Power-supply cords should be routed so that they are not likely to be walked on or pinched by items placed upon or against them, paying particular attention to cords at plugs, convenience receptacles, and the point where they exit from the appliance.
13. Cleaning – The appliance should be cleaned only as recommended by the manufacturer.
14. Nonuse Periods – The power cord of the appliance should be unplugged from the outlet when left unused for a long period of time.
15. Object and Liquid Entry – Care should be taken so that objects do not fall and liquids are not spilled into the enclosure through openings.
16. Damage Requiring Service – The appliance should be serviced by qualified service personnel when:
    A. The power-supply cord or the plug has been damaged; or
    B. Objects have fallen, or liquid has been spilled into the appliance; or
    C. The appliance has been exposed to rain; or
    D. The appliance does not appear to operate normally or exhibits a marked change in performance; or
    E. The appliance has been dropped, or the enclosure damaged.
17. Servicing – The user should not attempt to service the appliance beyond that described in the operating instructions. All other servicing should be referred to qualified service personnel.

EXAMPLE OF ANTENNA GROUNDING ACCORDING TO NATIONAL ELECTRICAL CODE INSTRUCTIONS

(FOR U.S.A. ONLY)



Power Lines – An outdoor antenna should be located away from power lines.

Outdoor Antenna Grounding – If an outside antenna is connected to the receiver, be sure the antenna system is grounded so as to provide some protection against voltage surges and built up static charges. Article 810 of the National Electrical Code, ANSI/NFPA No. 70-1984, provides information with respect to proper grounding of the mast and supporting structure, grounding of the lead-in wire to an antenna discharge unit, size of grounding conductors, location of antenna-discharge unit, connection to grounding electrodes, and requirements for the grounding electrode.

a – Use No. 10 AWG (5.3 mm²) copper, No. 8 AWG (8,4 mm²) aluminium, No. 17 AWG (1.0 mm²) copper-clad steel or bronze wire, or larger as a ground wire.
b – Secure antenna lead-in and ground wires to house with stand-off insulators spaced from 4–6 feet (1.22–1.83 m) apart.
c – Mount antenna discharge unit as close as possible to where lead-in enters house.
d – Use jumper wire not smaller than No. 6 AWG (1.33 m²) copper, or the equivalent, when a separate antenna-grounding electrode is used.

Technische Daten (typische Werte)	**Specifications** (typical values)	**Caractéristiques techniques** (valeurs types)	**Dati tecnici** (valori tipici)	
Tunerteil	**Tuner section**	**Partie Tuner**	**Sezione sintonizzatore**	**Dual CR 9065 RC**
Empfangsbereiche FM (UKW) AM (MW) AM (LW)	**Reception wavebands** FM (VHF) AM (MW) AM (LW)	**Games de fréquences** FM (OC) AM (OM) AM (GO)	**Campi di ricezione** FM (OUC) AM (onde medie) AM (onde lunghe)	 87,5– 108 MHz 522 –1611 kHz 153 – 279 kHz
Empfindlichkeit (an 75 Ω) FM – Mono (26 dB) FM – Stereo (46 dB)	**Sensitivity** (at 75 Ω) FM – mono (26 dB) FM – stereo (46 dB)	**Sensibilité** (à 75 ohms) FM – Mono (26 dB) FM – Stéréo (46 dB)	**Sensibilità** (su 75 ohm) FM – mono (26 dB) FM – stereo (46 dB)	 0,9 µV 30 µV
Trennschärfe FM stat./dyn.	**FM selectivity** stat./dyn.	**Sélectivité** FM stat./dyn.	**Selettività** FM stat./din.	80/70 dB
Geräuschspannungsabstand	**Signal/noise ratio**	**Rapport signal/bruit**	**Rapporto segnale disturbo**	70 dB
Verstärkerteil	**Amplifier section**	**Partie amplificateur**	**Sezione amplificatore**	
Ausgangsleistung Sinusleistung (8 Ω DIN 1 kHz) Musikleistung (8 Ω/4 Ω)	**Power output** RMS continuous power output (8 Ω DIN 1 kHz) music power (8 Ω/4 Ω)	**Puissance de sortie** Puissance sinus (8 ohms DIN 1 kHz) Puissance musique (8 ohms/4 ohms)	**Potenza d'uscita** capacità sinusoidale (8 ohm DIN 1 kHz) Potenza musicale (8 ohm/4 ohm)	 2×60 W 2×80 W/2×100 W
Leistungsbandbreite	**Frequency response**	**Bande de puissance**	**Banda di potenza**	10–70000 Hz
Klirrfaktor bei 2/3 Leistung (1 kHz)	**Harmonic distortion** at 2/3 power (1 kHz)	**Distorsion** à 2/3 de puissance (1 kHz)	**Distorsione armonica** a 2/3 de rendimento (1 kHz)	 < 0,01 %
Fremdspannungsabstand bezogen auf Nennleistung Phono-Eingang Hochpegel-Eingänge (CD, VIDEO, TAPE)	**Signal/noise ratio** referred to rated power output Phono input High-level inputs (CD, VIDEO, TAPE)	**Rapport non pondéré son/bruit** par rapport à la puissance nominale Entrée Phono Entrées haut niveau (CD, VIDEO, TAPE)	**Selettivitá** riferita alla potenza nominale ingresso phono ingressi ad alte impedenze (CD, VIDEO, TAPE)	 70 dB 90 dB
Übersprechdämpfung	**Crosstalk attenuation**	**Diaphonie**	**Diafonia**	80 dB
Eingänge CD, VIDEO, TAPE PHONO	**Inputs** CD, VIDEO, TAPE PHONO	**Entrées** CD, VIDEO, TAPE PHONO	**Ingressi** CD, VIDEO, TAPE PHONO	 200 mV/47 kΩ 2,5 mV/47 kΩ
Ausgänge Schraubbuchsen für zwei Lautsprecherpaare 1-Koaxialbuchse ¼ inch für Kopfhörer TAPE, VIDEO, MONITOR	**Outputs** Clamping terminals for two speaker pairs 1 coaxial jack, ¼ inch, for headphones TAPE, VIDEO, MONITOR	**Sorties** Bornes à pression pour deux paires de haut-parleurs 1 prise coaxiale ¼" pour écouteurs TAPE, VIDEO, MONITOR	**Uscite** morsetti di pressione per due coppie di diffusori 1 presa coassiale ¼" per cuffia TAPE, VIDEO, MONITOR	 8–16 Ohm
Leistungsaufnahme (maximal)	**Power input** (maximum)	**Consommation de courant** (maximum)	**Potenza assorbita** (massimo)	 255 Watt
Netzspannung Model Europa Model USA/Kanada Model UK	**Mains voltage** European model US§Canadian model UK model	**Voltage secteur** Modèle Europe Modèle USA/Canada Modèle Royaume-Uni	**Tensione di rete** modello Europa modello Stati Uniti/Canada modello GB	 220 V/50 Hz 120 V/60 Hz 240 V/50 Hz
Maße (Breite × Höhe × Tiefe)	**Dimensions** (width × height × depth)	**Dimensions** (largeur × hauteur × profondeur)	**Dimensioni** (larghezza × altezza × profondità)	 440 × 122 × 280 mm